

撤銷授權／委任代理人通知書

NOTICE OF REVOCATION OF

AUTHORISATION/APPOINTMENT OF AGENT

《選舉程序（行政長官選舉）規例》（第 541J 章）第 14、25 及 44 條
Section 14, 25 and 44 of the Electoral Procedure (Chief Executive Election) Regulation (Cap 541J)

2017 年行政長官選舉 2017 CHIEF EXECUTIVE ELECTION

選舉日期：2017 年 3 月 26 日

Date of Election: 26 March 2017

〔附註：在填寫此通知書前，請參閱《填寫撤銷授權／委任代理人通知書說明》（“說明”）。〕
[Note: Before completing this notice, please read the “Notes on Completion of Notice of Revocation of Authorisation/Appointment of Agent” (“Note(s)”).]

候選人姓名（正楷）：_____

Name of Candidate (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

1. 我是上述 * 候選人／候選人的選舉代理人，現撤銷下述人士在上述選舉中擔任 * 選舉開支代理人／監察投票代理人／監察點票代理人／選舉代理人的 * 授權／委任〔見說明第 2 項〕－
I, being * the above-named candidate/the election agent of the above-named candidate, hereby revoke the * authorisation/appointment of the following person as * election expense agent/polling agent/counting agent/election agent at the above election (see Note 2) -

中文姓名（正楷）：_____

Name in Chinese

英文姓名（正楷）：_____

Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

* 香港身分證號碼（適用於監察投票代理人
／監察點票代理人／選舉代理人）／

身分證證明文件（請註明類別及號碼）（適用於
選舉開支代理人）〔見說明第 5 項〕：_____

* Hong Kong Identity Card Number (applicable to
polling agent/counting agent/election agent)/
Identity Document (please specify Type and Number)
(applicable to election expense agent) (see Note 5)

* 投票站／點票站名稱〔見說明第 3 項〕：_____

Name of * Polling/Counting Station (see Note 3)

2. 我已將這份通知書的副本交予上述人士。
I have provided a copy of this notice to the person named above.

* 候選人／選舉代理人姓名（正楷）：_____

Name of * Candidate/Election Agent (姓 Surname) (名 Other name)
(in BLOCK LETTERS)

香港身分證號碼：_____

Hong Kong Identity Card Number

簽署：_____

Signature

日期：_____

Date

- * 請刪去不適用者
* Please delete whichever is inapplicable

填寫撤銷授權／委任代理人通知書說明

Notes on Completion of Notice of Revocation of Authorisation/Appointment of Agent

1. 本通知書內提及的選舉是指根據《行政長官選舉條例》(第 569 章) 第 23 或 24 條進行。就有競逐的選舉而言，選舉日期是指首三輪投票的日期。根據《選舉程序(行政長官選舉)規例》(第 541J 章) 第 17(3)條，在有競逐的選舉中，如須進行第四輪或其後任何一輪投票，便會於翌日進行，如有需要，則日復一日地進行，直至有候選人當選為止。此通知書適用於任何一輪投票。
The election referred to in this notice is conducted under section 23 or 24 of the Chief Executive Election Ordinance (Cap 569). For a contested election, the date of election is for the first three rounds of voting. In accordance with section 17(3) of the Electoral Procedure (Chief Executive Election) Regulation (Cap 541J), if in a contested election the voting has to proceed to the fourth or any subsequent round, it will be held on the following day and, if necessary, day after day thereafter until a candidate is returned. This notice is applicable to any round of voting.
2. 候選人可隨時撤銷任何類別的代理人的授權及委任。選舉代理人只可撤銷監察投票代理人或監察點票代理人的委任。
A candidate may revoke the authorisation and appointment of any type of agent at any time. An election agent may only revoke the appointment of a polling agent or a counting agent.
3. 就監察投票代理人或監察點票代理人委任的撤銷，候選人／選舉代理人必須填上有關被撤銷的投票站或點票站的名稱。如果某人被撤銷委任為所有投票站的監察投票代理人或所有點票站的監察點票代理人，請填寫“所有”。
A candidate/election agent must fill in the name(s) of polling station(s) or counting station(s) of which the appointment of a polling agent or counting agent is to be revoked. If a person's appointment as a polling agent for all the polling stations or as a counting agent for all the counting stations is to be revoked, please put "ALL".
4. 填妥的各類代理人的撤銷授權／委任通知書均須藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式發送。若撤銷委任通知於投票日提交，則不可藉郵遞方式交付。代理人委任的撤銷，只可在選舉主任／投票站主任／總選舉事務主任(視何者適用而定)接獲撤銷通知書後方生效。呈交代理人的撤銷委任通知書的方式表列如下：
The duly completed notice of revocation of authorisation/appointment for various types of agents, must be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission. If the notice of revocation is given on the polling day, it must not be delivered by post. The revocation of appointment is not effective until the notice is received by the Returning Officer/Presiding Officer/Chief Electoral Officer, as may be appropriate. The submission methods of notice of revocation of appointment of agents are summarised below:

選舉代理人／選舉開支代理人 Election Agent/Election Expense Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.

監察投票代理人 Polling Agent	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予總選舉事務主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Chief Electoral Officer.
投票日 On polling day	非位於監獄內的投票站 撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自交付予該投票站的投票站主任。 For a polling station not situated in a prison The notice of revocation may be delivered by the candidate or the election agent in person to the Presiding Officer of the polling station.

	<p><u>位於監獄內的投票站</u> 撤銷委任通知書可藉專人送遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予總選舉事務主任。</p> <p><u>For a polling station situated in a prison</u> The notice of revocation may be delivered by hand, by electronic mail or by facsimile transmission to the Chief Electoral Officer.</p>
--	--

<u>監察點票代理人</u> <u>Counting Agent</u>	
投票日之前 Before polling day	撤銷委任通知書可藉專人送遞、郵遞、電子郵件或圖文傳真方式交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by hand, by post, by electronic mail or by facsimile transmission to the Returning Officer.
投票日 On polling day	撤銷委任通知書可由候選人或其選舉代理人親自交付予選舉主任。 The notice of revocation may be delivered by the candidate or the election agent in person to the Returning Officer.

5. 根據《選舉程序（行政長官選舉）規例》（第 541J 章）第 2 條，“身分證明文件”（identity document）指—
According to section 2 of the Electoral Procedure (Chief Executive Election) Regulation (Cap 541J), “identity document” (身分證明文件) means –
- (a) 身分證；
an identity card;
 - (b) 在根據《人事登記條例》（第 177 章）訂立規例下向某人發出，並證明該人獲豁免而無須根據該條例登記的文件；或
a document issued to a person under regulations made under the Registration of Persons Ordinance (Cap 177) certifying that the person is exempt from being required to register under that Ordinance; or
 - (c) 向某人發出的獲選舉主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Returning Officer as proof of the person’s identity.
6. 候選人或其選舉代理人應將撤銷授權／委任通知書的副本交予被撤銷授權／委任的人。
A copy of the notice of revocation of authorisation/appointment should be provided to the person whose authorisation/appointment as agent has been revoked.
7. 候選人在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電選舉事務處的查詢熱線 2891 1001。
If the candidate has any questions in completing this notice, please contact the Enquiry Hotline of the Registration and Electoral Office at 2891 1001 during office hours.
8. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice-
- (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、選舉事務處、選舉主任、投票站主任及有關政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Electoral Affairs Commission, the Registration and Electoral Office, the Returning Officer, the Presiding Officer and other related government departments for election-related purposes.
 - (b) **資料轉介**
就此通知書提供的個人及其他有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。
Transfer of Information
The personal data and other related information supplied in connection with this notice may be provided to other authorised departments or persons including but not limited to the law courts for election-related

purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第486章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap 486).

(d) **保障個人資料原則**

候選人／選舉代理人在收集第三者的個人資料以填妥此通知書時，須遵守《個人資料（私隱）條例》（第486章）附表1的保障資料原則，特別是第4原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principle

Candidate/Election agent must observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap 486) in collecting personal data of a third person in completing this notice, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorised or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向總選舉事務主任提出（地址：香港灣仔港灣道25號海港中心10樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notice (including request for access to and correction of personal data) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會
2016年11月
Electoral Affairs Commission
November 2016